



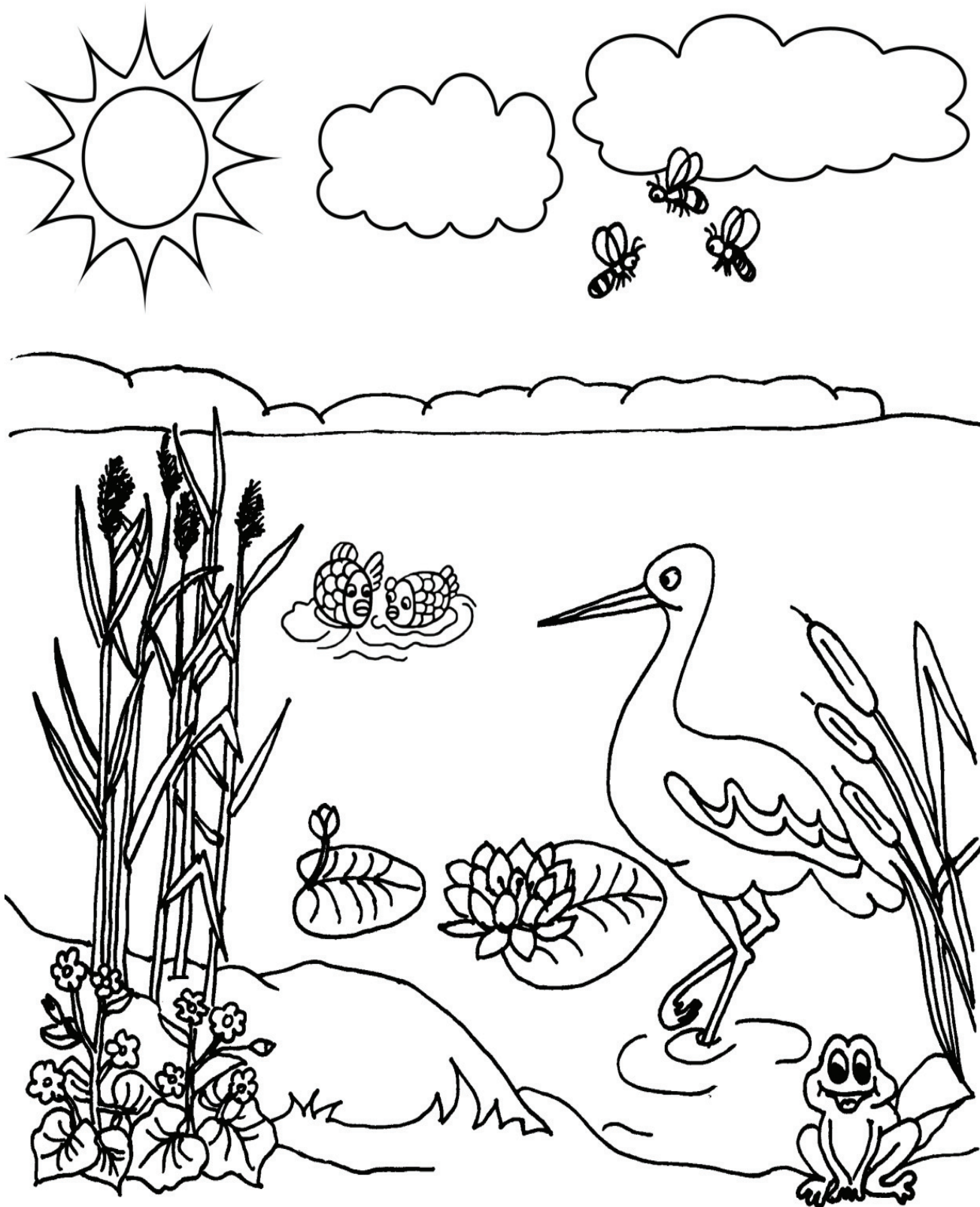
Magyarország-România
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

„Táj- és víztörténetet bemutató, oktató és információs házak a Körös-, Berettyó-
és Ér-völgyében – TajVizHáz” HU/0802/120_AF

„Centre de informații, educației și prezentare de istorie naturală și peisagistică în
văile Crișului, Barcăului și a Ierului – TajVizHáz” HU/0802/120_AF

Vízi világ – kifestő | Lumea aquatică – Carte de colorat



Zelk Zoltán:
GÓLYA, GÓLYA

Gólya, gólya,
hosszúláb,
hol kezdődik
a világ?

– A tó szélén
ring a nád,
ott kezdődik
a világ...

Gólya, gólya,
hosszúláb,
hol ér véget
a világ?

– Ha az a tó
enni ád,
egy tóból
áll a világ.

--	--	--

Zoltán Zelk:
BARZÁ, BARZÁ

Barză cu
picioare lungi
Tu în lume
unde fugi?

– La marginea
lacului
Unde trestii
se adun...

Barză cu
picioare lungi
Unde locuiești
acum?

– Până când
mănânc din lac
Un lac va fi
lumea mea.



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

www.hungary-romania-cbc.eu
www.huro-cbc.eu

Körös-vidéki Vízügyi Igazgatóság

H-5700 Gyula, Városház utca 26. – Magyarország • Tel: +36-66-526-400 • Fax: +36-66-526-407 • E-mail: kovizig@kovizig.hu

Direcția Apelor din Regiunea Crișurilor

H-5700 Gyula, str. Városház nr. 26. – Ungaria • Tel: +36-66-526-400 Fax: +36-66-526-407 • E-mail: kovizig@kovizig.hu